

[日] 虚渊玄 著

刘正仑 译

Fate

Zero
4

命运零点



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

[日] 虚渊玄 著

刘正仑译

Fate

4
命运零点



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号：图字 01-2017-1165

《Fate/Zero(4)散りゆく者たち》

© Gen Urobuchi 2011

All rights reserved.

Original Japanese edition published by SEIKAISHA Co., LTD.

Simplified Chinese publishing rights arranged with SEIKAISHA Co., LTD.

through KODANSHA LTD., Tokyo and KODANSHA BEIJING CULTURE LTD.

Beijing, China.

图书在版编目(CIP)数据

命运零点. 4 / (日) 虚渊玄著; 刘正仑译. — 北京: 人民文学出版社, 2017

ISBN 978-7-02-013407-6

I. ①命… II. ①虚… ②刘… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第243772号

责任编辑 卜艳冰 李 殷

装帧设计 汪佳诗

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街166号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海利丰雅高印刷有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 110千字
开 本 890毫米×1240毫米 1/32
印 张 5.25
版 次 2018年1月北京第1版
印 次 2018年1月第1次印刷

书 号 978-7-02-013407-6
定 价 35.00元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 010-65233595

ACT.9

6



ACT.10

62



ACT.11

122



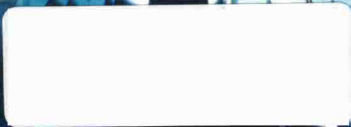
[日] 虚渊玄 著

刘正仑 译

Fate

Zero

命运零点



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号：图字 01-2017-1165

《Fate/Zero(4) 散りゆく者たち》

© Gen Urobuchi 2011

All rights reserved.

Original Japanese edition published by SEIKAISHA Co., LTD.

Simplified Chinese publishing rights arranged with SEIKAISHA Co., LTD.

through KODANSHA LTD., Tokyo and KODANSHA BEIJING CULTURE LTD.

Beijing, China.

图书在版编目(CIP)数据

命运零点. 4 / (日) 虚渊玄著; 刘正仑译. — 北

京: 人民文学出版社, 2017

ISBN 978-7-02-013407-6

I. ①命… II. ①虚… ②刘… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第243772号

责任编辑 卜艳冰 李 殷

装帧设计 汪佳诗

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街166号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海利丰雅高印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 110千字

开 本 890毫米×1240毫米 1/32

印 张 5.25

版 次 2018年1月北京第1版

印 次 2018年1月第1次印刷

书 号 978-7-02-013407-6

定 价 35.00元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 010-65233595

Fate Zero 4

In the battleground, there is no place for hope. What lies there is just cold despair
and a sin called victory, built on the pain of the defeated

The world as is, the human nature as always, it is impossible to eliminate the battles. In the end,
killing is necessary evil—and if so, it is best to end them in the best efficiency and at the least cost,
least time. Call it not foul nor nasty. Justice cannot save the world. It is useless.





卫宫切嗣

艾因兹柏恩家雇佣的“魔术师杀手”

言峰绮礼

猎杀异端的圣堂教会代行者

远坂时臣

以到达“根源”为毕生夙愿的魔术师名门远坂家的现任家主

间桐雁夜

放弃家主继承权而逃离间桐家的男人

爱莉斯菲尔·冯·艾因兹柏恩 (Irisviel von Einzbern)

艾因兹柏恩家炼制的人造人，卫宫切嗣的发妻

伊莉雅斯菲尔·冯·艾因兹柏恩 (Illyasviel von Einzbern)

卫宫切嗣与爱莉斯菲尔的女儿

韦伯·菲尔维特 (Waver Velvet)

隶属于“时钟塔”的实习魔术师，为夺取导师的圣遗物挑战圣杯战争

肯尼斯·艾梅罗伊·亚奇波特 (Kayneth El-Melloi Archibald)

隶属于“时钟塔”的精英魔术师，韦伯的导师

雨生龙之介

个性纯真的享乐杀人魔

Saber

骑士王。真实身份是亚瑟·潘德拉贡 (Arthur Pendragon)

Archer

英雄王。人类史上最古老的英灵吉尔伽美什 (Gilgamesh) 在现实世界降临的形体

Rider

征服王。在古代世界独霸一方，古代马其顿王国的伊斯坎达尔王 (Iskandar)，期望能亲眼看到“世界尽头之海” (Okeanos)

Assassin

传说中暗杀者的始祖，山中老人哈桑·萨巴哈 (Hassan Saggah) 的英灵

Caster

自称为“蓝胡子”的英灵，真实身份是英法百年战争中的法国元帅——神圣恶魔吉尔·德·莱斯 (Gilles de Rais) 伯爵

Lancer

凯尔特神话 (Celtic mythology) 的英灵迪卢木多·奥迪那 (Diarmuid Ua Duibhne)，枪法精妙绝伦的顶尖武者

Berserker

“狂暴化”的神秘英灵

ACT.9

6



ACT.10

62



ACT.11

122



ACT.9





灰飞烟灭——

以这句话来形容眼前的惨状真是再适合不过。

破坏程度实在太彻底了，甚至让人看不出破坏者真正的目的。所有的一切都像是遭受暴风雨肆虐一般，完全变了样。

这当然不是天灾而是人祸，地下储水槽根本不可能遭到暴风雨袭击。Caster 工房中的伤痕一定是抗军宝具或是攻城宝具造成的大破坏，除此之外不可能有其他原因。

“好惨……真是太过分了……”

目睹眼前惨状的雨生龙之介涕泪纵横，痛哭失声。那悲痛不已的模样实在引人同情，要是不知道实情，任谁都会于心不忍，为他掬一把同情之泪。

昨天晚上龙之介与 Caster 再度外出夜间狩猎，寻找诱人的饵料。等到天际开始泛出鱼肚白，他们意气风发地回来一看，才发现两人落脚的工房已经变成一副惨不忍睹的破败模样了。

“我们呕心沥血完成的艺术品……太过分了！竟、竟然真有人干得出这种事！”

Caster 搂住抽着鼻子哽咽的龙之介的肩膀，柔声安慰道：“龙之介，你还不了解潜藏在人性中真正的丑恶吧，也难怪你会这么悲伤……龙之介，只有极少数的人才明白什么是真正的美丽与协

调。大多数的俗人在接触到艺术的神圣时，反而会变成满心嫉妒的野兽。对他们来说，美丽的事物只不过是破坏的对象罢了。”

根据地被毁掉，Caster 当然也很愤怒。但另一方面，虽然不甘心，他也不得不承认心中确实松了一口气。他过去也曾是一名率领一国之军的元帅，凭他的战略眼光，只要看看下水道里被歼灭的诸多怪魔与工房内极尽惨烈的破坏程度，就能了解昨天晚上攻进来的袭击者有多难缠，正对上实在太危险了。

他和龙之介那时候都外出不在或许反而是一种幸运。这个想法足以让这名疯狂从灵心中的愤怒冷却下来。

“我们的创作总是面临考验，必须与愚昧的破坏相互对抗……所以我们不可以对作品抱有过深的眷恋。有形的事物注定总有一天会毁坏，我们这些创造者应该是在创作的过程当中感受喜悦才对。”

“……意思是说，被破坏的东西只要再创造就好了吗？”

“就是这样！你总是这么聪明，这种灵敏的理解力就是你的美德啊，龙之介。”

看到 Caster 脸上开朗的笑容，龙之介擦掉眼泪看看四周，深深叹了一口气。

“会不会是因为我们玩得太愉快——所以才遭到报应呢？”

听到龙之介这么低声说道——Caster 突然脸色大变。

他的十只手指抓住龙之介无精打采垂下的肩头，粗暴地把他转过来。精光闪闪的双眼死盯着龙之介的脸。

“有句话我一定要说，龙之介……上帝绝对不会惩罚人类，他只会玩弄人类而已。”

虽然蓝胡子的眼神凌厉，但他的表情欠缺愤怒或憎恨之类的

所有神色。这种感情与他至今流露出的任何一种激情都大不相同。

“老、老大？”

“过去我干遍了人世间所有邪恶逆行与渎神之举。龙之介，你所犯下的恶行和我的罪恶比起来只不过是儿戏。但是任凭我杀再多人、再怎么玷污这个世界，天谴还是没有降临在我身上——转眼八年过去，这段时间上帝一直放任、纵容我邪恶的研究。千百名幼子的悲叹与哀号就这样白白消逝在黑暗中！”

“……”

“最后毁灭我的不是上帝，而是那些和我同为人类的欲望。教会与国王之所以用制裁罪恶的名目拘捕我、把我处死，终究只是为了夺取我手中的财富与领土所想出的奸计而已……不是神圣的天谴阻止我的沦丧，而是与天谴相差十万八千里的丑恶掠夺！是那些比我的罪恶还要浅薄低俗的人类恶性啊！”

雨生龙之介知道现在自己正好碰触到这个恐怖恶魔的禁忌——但此时在他心中涌出的感觉不是恐惧，而是难以言喻的寂寞与痛惜。

比起 Caster 那番口沫横飞的言论，龙之介反而从他那仿佛失去了什么宝贵事物的表情看出隐藏在这名狂人心中深不见底的深沉哀恸。

“老大……即使如此，神还是存在的，对吧？”

龙之介细微的低语让 Caster 屏息，凝视着这位单纯又忠实的召主的表情。

“……龙之介，为什么？你没有宗教信仰，也从没看过奇迹，为什么会这样想？”

“因为这个世界虽然无聊得要命，但愈是探索愈能找出好多

好多有趣又奇怪的事物。”

龙之介这么说着，仿佛想要拥抱天地万物般展开双臂。

“我从以前就一直在想，这个到处都充满着有趣事物的世界实在太过完美了，四处都埋藏着惊喜的伏笔，只要稍微换个角度看就会发现，动动脑筋就找得出来。如果真正想要好好乐一乐的话，到哪里去找比这个世界还更有趣的娱乐啊？所以一定是有人在写剧本，有一个人正在写一部有五十亿个角色的历史小说……想要形容那个人的话，就只能称呼他为上帝了吧？”

Caster 沉吟了好一阵子，视线在空中游移，好像在反复思索龙之介所说的话。然后他再度看着召主的双眼，以低沉而严肃的嗓音问道：“……那么龙之介，你认为上帝究竟爱不爱人类？”

“那肯定是打从心底爱翻了嘛！”

活泼开朗的杀人鬼回答道，语气当中没有一丝伪装。

“如果他这几千年、几万年来一直在写关于这个世界的剧本的话，没有爱哪里写得下去啊？我想他一定写得很高兴，同时也在享受自己的作品。为了爱与勇气而感动，看到悲伤的桥段就哭得一把鼻涕一把眼泪，然后写到恐怖与绝望场景的时候就兴奋地睁大眼睛……”

龙之介暂时停下来，仿佛在确认自己接下来要讲的内容，然后再次带着百分之百的信心做出结论。

“上帝最喜欢那些称为勇气与希望的人性赞歌，同样也喜欢飞溅的鲜血、悲鸣与绝望。要不然的话——生物的内脏怎么可能是那么鲜艳好看的颜色呢？所以说，这个世界一定充满着上帝的爱啊。”

“……”

Caster 就像是欣赏一幅圣画的虔诚信徒，安静而肃穆地聆听龙之介所说的每一句话。之后他终于抬起头，脸上洋溢着安稳的幸福表情。

“在这个时代……我还以为这片遥远的土地上，人民百姓都失去了信仰心，为政者也已经舍弃天意。没想到竟然诞生出这种崭新而丰富的信仰。龙之介吾主啊！我实在太佩服了。”

“别这样说，我会不好意思啦。”

龙之介至少还明白自己受不起这样的赞美，笑着移开视线。

“可是——依照你的宗教观来看的话，我亵渎神明的行为也只是一出闹剧吗？”

“不会。就算是坏人也能扮演得有声有色，取悦观众。这才是一流的演员啊。我认为上帝一定会高高兴兴地扮演装傻的角色，回应老大你毫不客气的吐槽。”

听到龙之介这么回答，“蓝胡子”好像非常愉快似的捧腹大笑。

“你的意思是说渎神与礼赞对你来说都是一种崇拜吗！龙之介，你这个人的哲学理论实在是意境深远啊！没想到把普罗大众当成玩物的上帝自己居然也是丑角……原来如此！这样就能够说明他那毒辣的兴趣了！”

大笑一阵过后，Caster 精光四射的双眸浮出厉色。这种眼神就有如那些被艺术占据心神的人所特有的疯狂激情。

“很好。那么就让我们用更加艳丽的绝望与恸哭来渲染上帝的庭园吧。一定要让天上的表演家知道不是只有上帝才了解什么是真正的娱乐！”

“你又想干什么大事了吧！？老大。”

看到“蓝胡子”流露出前所未有的兴奋表情，龙之介同样也